



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8917

主曆2015年05月17日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

### † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

### † 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

### † 和好聖事

St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524  
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880  
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960  
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565  
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456  
† 聖城通訊 詹紹慧 [holicycity2@sjccc.org](mailto:holicycity2@sjccc.org)

### † Finance Report End April 2015

Yearly Goal	\$ 148,000
Weekly goal	\$ 2,845
April goal (4 weeks)	\$ 11,380
April total donations	\$ 9,444
May goal (5 weeks)	\$ 14,225

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

### † 每天彌撒福音 (05/18/15 - 05/24/15)

週一	若 JN 16:29-33
週二	若 JN 17:1-11A
週三	若 JN 17:11B-19
週四	若 JN 17:20-26
週五	若 JN 21:15-19
週六	若 JN 21:20-25

乙年 五旬主日聖神降臨節 (Pentecost Sunday)  
若 JN 20:19-23

† 本週主日彌撒釋義 復活期第七主日  
耶穌升天節 (谷十六 15~20)

耶穌升天節，教會在禮儀中表達對基督的服從與崇拜。但是我們必須先說明「天」和「升天」的意義，才能深入瞭解今天節日的內涵。不可否認，過去非常容易根據想像，杜撰一些經不起批判的升天故事，結果反而導致現代人們的疑問。那麼耶穌升天究竟含有什麼重要的意義呢？

首先，不論是聖經或是教會的宣講，由於只能用人間的言語，表達天主的事理，總有不足之處，因此要求讀者或聽眾，不可以咬文嚼字地註解，而應針對要旨神會。無論如何，必須通過人間言語，懂得天上事理。這個原則為耶穌升天奧跡，尤其重要。

論到「天」，當然我們第一個反應便是想起蒼天，太陽月亮運行其間、星星雲彩點綴的天。這不是科學家的說法，而是根據感覺的反應。然而如果我們在聖經或者禮儀中，稱天主為「天上的父親」時，即使根據感覺的印象還會存留，不過並非不能懂得它要表達的真理。所謂「天上的父親」，並非表示天主需要一個高高在上的空間居留，而是指出祂的超越性，無所不包容，無所不關照；祂是這樣的大能，一切都受祂的指揮，一切都蒙祂的愛護。這是「天上的父親」的意義。「天」象徵天主的超越與偉大；這也是非常合理的意義。當我們站在蒼天之下時，不是感覺自己多麼渺小嗎？可見聖經與教會用語中的「天」，有時具有宗教意義，引人對於天上事理，有些懂得。

至於今天慶祝的耶穌升天奧跡，同樣應當通過聖經中應用的圖像，導致精神的了解。其實，復活的基督已經不受物質世界的限制，升天奧跡所要說明的，不是一般想像中祂與人類的距離，而是彼此之間的密切關係。這是我們應當特別強調的升天意義。

福音中說：主耶穌被接升天，坐在天父的右邊。這基本上肯定，耶穌基督藉著死亡與復

活，完成了救世大業；天主聖父立定祂為人類歷史的主。祂分享了天父的超越與偉大，從此天父是由光榮復活的基督，宰制這宇宙萬物；這便是升天，坐在天主右邊的意義。為此，新約中往往也用登基為王，治理萬有的言語來描寫升天的基督。保祿便是這樣說：「又將萬有置於祂的腳下，使祂在教會內作至上的元首。」

這樣看來，耶穌升天不該令人覺得祂與我們之間從此產生好大的距離。相反的，由於祂生活在天父的領域中，祂同教會、人類、宇宙更具密切的關係。所以今天的福音宣告了耶穌升天之後，繼續說：十一位宗徒出去到處宣講，「主與他們合作」；升天的基督非但不遠離他們，反而更加接近他們，與他們合作。

總之，升天奧跡啟示我們，天主已立定基督為萬王之王，萬主之主。祂生活在天父的領域中，因此祂天天與我們同在，處處與我們合作。所以慶祝這奧跡時，教會向她的君王表示服從與崇拜；另一方面，也因而充滿了信心與希望。在此多變多難的歷史旅途中，由於相信基督是主、是王；由於相信主與我們同在，我們將勇敢地前進，宣講天國已來臨，實踐基督信徒的作證生活。這正是耶穌升天節的訊息！

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 [Sunday Liturgy](#)  
張春申神父著

### 《活動及通告》

#### Month of Mary and stewardship month

Month of May: is the month of Mary and the stewardship month in our Mission. Let us pray to Mary to help CM and Chinese School ministry, Watermark youth and young adult ministry, RCIA ministry, and any other adult faith formation ministries. At the same time, we pray for the discernment process for new members in our PC, may Jesus give us always generous leaders for our community

五月是『聖母月』，在我們的團體也是我們基督徒為『管家身份』特別的時間。因此，我們為我們堂區的各種侍奉感謝天主。讓我們祈求聖母幫助我們跟她一樣的，慷慨侍奉我們的天主。同時，我們也為牧靈委員會的選集過程祈禱，祈求天主不斷的給我們的團體所需要的領導者。

#### 五月聖母月國/粵語聯合恭唸玫瑰經

May is the Month of the Mary, after the Cantonese Mass and before the Mandarin Mass (around 2:30pm), the Cantonese group together with the Mandarin group will pray the Rosary lead by Fr. Olivera. Let us come together and pray for our families, for our communities, for peace in the world.

五月是聖母月，粵語彌撒後及國語組彌撒前（大約 2:30PM 左右），粵語組將同我們一起用國/粵/英語為我們的家庭，團體和世界和平恭唸玫瑰經。請提早動身，準時加入我們。在樓下教堂中，由神父帶領大家，恭唸玫瑰經。

#### Pastoral Council: new candidates nomination

With the beginning of Easter we have finished the period of prayer for our PC council candidates. It is now the time for the formal nomination. Hope during following four weeks we will be receiving from each group of our community at least two candidates. You can communicate personally to PC members or to the PC email address: pc@sjccc.org.

#### Sacred Heart School Open Registration

##### 聖心學校 2015-2016 新學年註冊

聖心學校中文學校和主日學道理班繼續接受註冊，請上網填寫主日學的網絡表格或下載中文學校的 PFD 註冊表格儘快註冊。請上網 SJCCC.ORG 聖心學校的下載專區查閱詳情。

#### 疏效平 屬靈饗宴 - 6/5,6/15

主題：當你由水中經過時，我必與你在一起。  
(依四三 2)

對象：教友、非教友、及渴望認識天主者

地點：St. Clare's Church (Parish Hall)

報名：疏何嫻 408-394-2878 rosa@m4christ.net  
陳寶蓮 408-828-9912 pdig00@yahoo.com  
午餐費用為 8 元，如需要訂購敬請在報名時通知。

為方便準備及統計人數，鼓勵先報名。